

Toward the Development of Fishery in Eritrea

Non Verbatim Translation from Japanese to English

Eritrea, a country facing Red Sea, is suitable for fishery; however, the catch is still small. It was only 8813 ton in 2006. The facilities in coastal line were destroyed during the independence war. The fisheries industry was left in ruins as a result. Since the independence of Eritrea from Ethiopia in 1993, the development of fishery has been promoted and is growing.

Desale Tecleab, 37, has started the master course in fishery engineering at Kagoshima University Graduate School this spring. He came from Eritrea to Japan through JICA's higher education support program - an initiative which started during the TICAD IV in 2008. JICA has started the Program for the Improvement of Higher Education in Eritrea through Japanese Experience by dispatching an Inspection team to the country and accepting 7 trainees from Eritrea to five different universities in Japan since then. Desale is one of them.

There are about 1,700 fishermen in Eritrea. They still practice traditional fishery, and they don't use new technology or implements. The Government of Eritrea has invested / built eight trawlers and one net-fishing ship for the re-birth of the fisheries industry in 2002. However, for more development of off-shore fishing, it has a long way to go.

Desale is studying effective use of triple net. It is aimed at introducing a simple triple net fishing system and to provide appropriate information for fishing regulation. The Professor is Dr. Tatsuro Matsuoka, Fisheries Department of the Kagoshima University. Dr. Matsuoka was one of a member of the inspection team which visited Eritrea. He stated that "he has a high hope. Eritrea has nothing good or bad. I am very excited because it's a rare case to help the fishery education and development from zero."

Desale is a lecturer of the College of Marine Science and Technology in Eritrea. He said that "he feels his study in Kagoshima University has a big significance for the country although it was for him a hard decision to make, leaving his wife and children behind." *"There are a lot of mineral resources, but industry itself is not yet fully developed, because of shortage of technology and know-how, Therefore, I'm looking forward to promote the industrial development and education in my country with what I'll learn in Kagashima University".* He is looking forward to enroll for the master program in April and he will start research programs on fishery technology for 2 years.

Question for contents: JICA Kyushu Research @ NISHIDA

Tel: 093-671-8346 Fax: 093-671-0979 E-mail: Nishida.Shiuko@jica.go.jp

エリトリアの水産業発展に向けて



(参考元：外務省ホームページ)

【2011年2月9日 鹿児島市】紅海に面したエリトリアは、漁業に適しているものの、年間漁獲量 8,813 トン¹ (2006 年) の零細規模。独立紛争により湾岸設備が破壊されたことから、漁業はほぼ壊滅的打撃を受けました。1993 年にエチオピアからの独立を経て、再び漁業の開発が進められようとしています。

今春から鹿児島大学大学院水産学研究科(修士課程)で漁業工学の研究に励む、デサレ・テクラブさん(37 歳)は、独立行政法人国際協力機構(JICA)が実施する高等教育支援プログラムを通じて、エリトリアから来日しました。JICA がエリトリアの高等教育支援開始の端を発したのは、2008 年に開催された第 4 回アフリカ開発会議(TICAD IV)でした。それから約 3 年。視察団派遣を経て、資源のない中で人材育成により発展を遂げた日本の経験を生かすべく、日本の 5 つの大学に、エリトリアから 7 名の研修員を受け入れることになりました。デサレさんは

その一員です。

エリトリアでは現役の個人漁師数が約 1700 人²とされていますが、主に伝統漁業を営み、新しい漁業技術や漁具とは縁がありません。国として 2002 年には、漁業復興のために、トロール漁船 8 隻と、まき網漁船 1 隻を新造しました。しかし、効果的な水資源の運用／開発には、道のりは長い。デサレさんは、三重網³の効果的活用について研究します。エリトリアに操作が簡単で効率的捕獲が可能な三重網を導入すること、また、国の漁網規制に向けた適切な情報提供を目的としています。



指導を務めるのは鹿児島大学水産学部の松岡達郎教授。視察団の一員でもあった同教授は、今回の受入について、「エリトリアという国はいい意味でも悪い意味でも何もない国です。一から水産教育を創り上げて行くのを手助けできる機会はそうありません。非常に楽しみにしています。」と期待を寄せています。

デサレさんは、エリトリアの海洋科学大学で漁業技術の講師を務めています。妻子と別離することは苦慮の決断であったが、鹿児島大学での研究に大きな意義を感じると語っています。

「海産資源は豊富にあるものの、捕獲する技術がないため、産業自体が発達しない。鹿児島大学で学んだことは自国の産業発展とそのための教育の振興につなげていきたい。」

本年 4 月から修士課程に入学し、2 年間、漁業技術の研究活動を開始します。

■内容に関するお問合せ : JICA 九州 研修業務課 担当: 西田
Tel: 093-671-8346 Fax: 093-671-0979 E-mail: Nishida.Shiuko@jica.go.jp
〒805-8505 福岡県北九州市八幡東区平野 2-2-1 九州国際センター

www.jica.go.jp/kyushu

独立行政法人国際協力機構

¹ Ministry of Fisheries, Eritrea

² Ministry of Fisheries, Eritrea 2007

³ 3 枚の網をサンドイッチ状に重ねた刺し網に似た漁具